

Jazykové konjunkce

Co znamená slovo konjunkce?

1. ENTWEDER...ODER (pozn.: bez čárky) BUŽ... (A)NEBO

Buď s námi půjdeš do kina nebo zůstaneš doma. Entweder kommst du mit uns ins Kino oder du bleibst zu Hause.

Buď sníš to poslední jablko nebo si ho vezmu já. Entweder isst du den letzten Apfel oder ich nehme den.

Buď mi ten problém vysvětlíte hned nebo budeme čekat do zítra. Entweder erklären Sie mir das Problem sofort oder wir werden bis morgen warten.

Buď přijdeš do práce včas nebo poneseš následky. Entweder kommst du zur Arbeit rechtzeitig (pünktlich) oder du wirst **die Konsequenzen tragen**.

2. SOWOHL...ALS AUCH (pozn.: bez čárky)

Ten koncert byl jak zábavný tak inspirující. Das Konzert war sowohl unterhaltsam als auch inspirierend.

Piju kávu i čaj. Ich trinke sowohl Kaffee als auch Tee.

Ona je i chytrá i krásná. Sie ist sowohl klug/clever/smart/schlau als auch schön.

Mluví plynule anglicky i španělsky. Er spricht sowohl englisch als auch spanisch fließend.

Restaurace nabízí jak veganské tak masové pokrmy. Das Restaurant bietet sowohl vegetarische als auch Fleischgerichte an.

3. WEDER...NOCH (pozn.: pozor na zápor)

Nemám kočku ani psa. Ich habe weder Katze noch einen Hund. (Jochen)

Nejím ani ryby ani maso. Ich esse weder Fisch noch Fleisch.

Nemá ani čas ani zájem o (an) tento projekt. Ich hab weder die Zeit noch das Interesse an diesem Projekt.

Nepije ani kávu ani čaj, ale jen vodu. Er trinkt weder Kaffee noch Tee, sondern nur Wasser.

Podnik neměl ani ztrátu ani zisk. Das Unternehmen hatte weder Verlust noch Gewinn.

unternehmen - podnikat

Pozn: Es ist weder Fisch noch Fleisch.

4. JE...DESTO (itálie a čárka)

Čím víc, tím líp. Je mehr, desto besser.

Čím dřív, tím líp. Je früher, desto besser.

Čím rychleji tím líp. Je schneller, desto besser.

Čím je člověk starší, tím více si váží klidu. Je älter man wird, desto mehr schätzt man die Ruhe.
Das weiß ich zu schätzen. Toho si umím vážit. Ich schätze das. Vážím si toho.

Čím dřív člověk vstane, tím víc toho za den vyřídí.

Pozn: *Přijď tak rychle, jak jen to bude možné. So schnell wie möglich.*

Udělej to, jak nejlépe dokážeš. Mach es, so gut wie möglich.

5. ZWAR...ABER (dafür a čárka) SICE....ALE

Koncert byl sice drahý, ale zajímavý. Das Konzert war zwar, aber interessant.

Je to sice namáhavá cesta, ale ten výhled je dechberoucí. Der Weg ist zwar mühsam, aber die Aussicht ist atemberaubend.

Můj byt je sice malý, ale útulný. Meine Wohnung ist zwar klein, aber gemütlich.

Máš malý byt. Jo, ale za to mám malý nájem. Ja, aber DAFÜR zahle ich ne geringe Miete.

Můj byt je sice malý, ale zato nemusím tolik uklízet. Meine Wohnung ist zwar, aber dafür muss ich nicht so viel aufräumen.

-Pozn.:~ Koncert byl sice drahý, ale stálo to za to. Das Konzert war zwar teuer, aber es hat sich gelohnt.

Lohnt sich das überhaupt? Vyplatí se to vůbec?

6. EINERSEITS...ANDERERSEITS (žádné zweiterseits a je čárka)

Na jednu stranu mám moji práci ráda, na druhou stranu bych si někdy přála více volného času.

Einerseits mag ich meine Arbeit, andererseits wünschte ich mir mehr Freizeit.

Na jednu stranu žiji rád ve městě, na druhou stranu mi chybí klid na venkově.

Na jednu stranu bych chtěl shodit, na druhou stranu miluji čokoládu příliš mnoho. (zu sehr)

Einerseits möchte ich abnehmen, andererseits liebe ich Schokolade zu sehr.

Na jednu stranu je to auto rychlé, na druhou stranu má velkou spotřebu.

7. NICHT NUR...SONDERN AUCH (čárka)

On je nejen disciplinovaný, ale taky kreativní. Er ist nicht nur diszipliniert, sondern auch kreativ.

Ta kniha není jen napínavá, ale také poučná. Das Buch ist nicht nur spannend, sondern auch lehrreich.

Ta akce nebyla jen svěle organizovaná, ale taky zábavná.

Die Veranstaltung war nicht nur gut organisiert, sondern auch unterhaltsam.

Nejde jen o tebe, ale taky o mě.

8. um...zu

Slovní zásoba: fließend, Konsequenzen, der Gewinn, lehrreich

Je älter man wird, desto mehr schätzt man die Ruhe.